

NOTE: THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH/NOTA: SE DEBE COMPLETAR ESTE FORMULARIO EN INGLÉS

File No.
Expediente No

**COMPLAINT
IN SUMMARY EJECTMENT/
DENUNCIA POR JUICIO
SUMARIO DE DESALOJO**

G.S. 7A-216, 7A-232; Ch. 42, Art. 3 and 7

STATE OF NORTH CAROLINA/ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

In The General Court Of Justice
District Court Division-Small Claims/
Tribunal General de Justicia

_____ County

Condado de _____

División de los Tribunales de Distrito - Causas de Menor

- The defendant is a resident of the county named above./El/la Demandado/a es residente del condado arriba nombrado.
- The defendant entered into possession of premises described below as a lessee of plaintiff./El/la Demandado/a entró en posesión del local descrito a continuación como inquilino de el/la demandante.

Name And Address Of Plaintiff
Nombre y dirección de el/la Demandante

Description Of Premises (Include Location)/Descripción del local (incluyendo la ubicación)

- Conventional/Convencional
 Public Housing/Viviendas subvencionadas
 Section 8/Sección 8

Rate Of Rent Cantidad del arriendo per \$	<input type="checkbox"/> Month mes <input type="checkbox"/> Week por semana	Date Rent Due(mo/day/yr) Fecha en que se debió pagar el arriendo (Mes/día/año)	Date Lease Ended (mo/day/yr) Fecha en que vence el contrato de arriendo (Mes/día/año)	Type Of Lease Tipo de contrato de arriendo <input type="checkbox"/> Oral Verbal <input type="checkbox"/> Written Escrito
---	--	--	---	--

County
Condado de

Telephone No.
No. de teléfono

VERSUS/CONTRA

Name And Address Of Defendant 1/Nombre y dirección de el/la Demandado/a 1 Individual/individuo Corporation/corporación

- The defendant failed to pay the rent due on the above date and the plaintiff made demand for the rent and waited the 10-day grace period before filing the complaint./El/la demandado/a no pagó el arriendo debido en la fecha arriba indicada; el/la demandante lo exigió y esperó 10 días de gracia antes de entablar la denuncia.
 The lease period ended on the above date and the defendant is holding over after the end of the lease period./El contrato de arriendo venció en la fecha arriba indicada y el/la demandado/a se ha quedado
 The defendant breached the condition of the lease described below for which re-entry is specified./El/la demandado/a no cumplió con la condición descrita a continuación del contrato de arriendo, por la cual se especifica la reentrada.
 Criminal activity or other activity has occurred in violation of G.S. 42-63 as specified below./Ha ocurrido una actividad delictiva u otra actividad, en infracción de G.S. 42-63, según se especifica a continuación.

Description Of Breach/Criminal Activity (give names, dates, places and illegal activity)
Descripción del incumplimiento o actividad delictiva (dar nombres, fechas, lugares y la actividad ilícita)

County/
Condado de

Telephone No.
No. de teléfono

Name And Address Of Defendant 2/Nombre y dirección de el/la Demandado/a 2 Individual/individuo Corporation/corporación

- The plaintiff has demanded possession of the premises from the defendant, who has refused to surrender it, and the plaintiff is entitled to immediate possession./El/la demandante ha exigido posesión del local de el/la demandado/a, quien se ha negado a entregarlo y el/la demandante tiene derecho a su posesión inmediata.
- The defendant owes the plaintiff the following:/El/la demandado le debe a el/la demandante, lo siguiente:

Description Of Any Property Damage/Descripción de cualesquier daños a la propiedad

Amount Of Damage (If Known)/Cantidad de los daños (si se sabe) \$	Amount Of Rent Past Due/Cantidad del arriendo debido \$	Total Amount Due/Cantidad total debida \$
--	--	--

- I demand to be put in possession of the premises and to recover the total amount listed above and daily rental until entry of judgment plus interest and reimbursement for court costs./Yo exijo que se me dé posesión del local, que pueda recuperar la cantidad total indicada arriba, y que pueda recibir un arriendo diario hasta el registro de la decisión judicial, además de los intereses correspondientes y el reembolso de los costos procesales.

County
Condado de

Telephone No.
No. de teléfono

Name And Address Of Plaintiff's Attorney Or Agent
Nombre y dirección del abogado o representante de el/la Demandante

Date/Fecha _____ Signature Of Plaintiff/Attorney/Agent/Firma de el/la Demandante, su abogado o representante

Month/mes Day/día Year/año

**CERTIFICATION WHEN COMPLAINT SIGNED BY AGENT OF PLAINTIFF
CERTIFICACIÓN CUANDO LA DENUNCIA ES FIRMADA POR UN REPRESENTANTE DE EL/LA**

I certify that I am an agent of the plaintiff and have actual knowledge of the facts alleged in this Complaint.
Yo certifico que soy representante de el/la demandante y tengo conocimiento verdadero de los hechos que se indican en esta Denuncia.

Date/Fecha Month/mes Day/día Year/año	Name Of Agent (Type Or Print)/Nombre del Representante (en letra de imprenta)	Signature/Firma
--	---	-----------------

INSTRUCTIONS TO PLAINTIFF OR DEFENDANT/ INSTRUCCIONES A EL/LA DEMANDANTE O A EL/LA DEMANDADO/A

1. The PLAINTIFF must file a small claim action in the county where at least one of the defendants resides.

El/la DEMANDANTE debe entablar una acción de menor cuantía en el condado donde reside por lo menos uno de los/las demandados/as.

2. The PLAINTIFF cannot sue in small claims court for more than \$5,000.00 excluding interest and costs.

El/la DEMANDANTE no puede hacer una demanda de menor cuantía si la cantidad debida excede \$5,000.00, excluyendo intereses y costos procesales.

3. The PLAINTIFF must show the complete name and address of the defendant to ensure service on the defendant.

If there are two defendants and they reside at different addresses, the plaintiff must include both addresses. The plaintiff must determine if the defendant is a corporation and sue in the complete corporate name. If the business is not a corporation, the plaintiff must determine the owner's name and sue the owner.

El/la DEMANDANTE debe indicar el nombre completo y la dirección de el/la demandado/a para asegurar que se le pueda notificar oficialmente. Si hay dos demandados/as y ellos residen en direcciones diferentes, el/la demandante debe incluir ambas direcciones. El/la demandante debe determinar si el/la demandado/a es una empresa o sociedad anónima y de ser así, lo/la debe demandar con el nombre completo de la sociedad. Si el negocio no es una empresa o sociedad anónima, el/la demandante debe determinar el nombre del propietario y demandarlo/a a éste/a.

4. The PLAINTIFF may serve the defendant(s) by mailing a copy of the summons and complaint by registered or certified mail, return receipt requested, addressed to the party to be served or by paying the costs to have the sheriff serve the summons and complaint. If certified or registered mail is used, the plaintiff must prepare and file a sworn statement with the Clerk of Superior Court proving service by certified mail and must attach to that statement the postal receipt showing that the letter was accepted.

El/la DEMANDANTE puede notificar oficialmente a el/la(los/las) demandado/a(s) al enviar una copia de la citación y la denuncia por correo registrado o certificado, con aviso de retorno, dirigidas a la parte que será notificada o al pagar los costos para que un shérif haga la notificación oficial de la citación y la denuncia. Si se usa el correo registrado o certificado, el/la demandante debe preparar y registrar una declaración jurada con el Administrador del Tribunal Superior para comprobar que la notificación fue

certificado, el/la demandante debe preparar y registrar una declaración jurada con el Administrador del Tribunal Superior para comprobar que la notificación fue hecha por correo y debe adjuntar a dicha declaración, el recibo del aviso de retorno del correo para demostrar que la carta fue aceptada.

5. In filling out number 3 in the complaint, if the landlord is seeking to remove the tenant for failure to pay rent when there is no written lease, the first block should be checked. (Defendant failed to pay the rent due on the above date and the plaintiff made demand for the rent and waited the ten (10) day grace period before filing the complaint.) If the landlord is seeking to remove the tenant for failure to pay rent when there is a written lease with an automatic forfeiture clause, the third block should be checked. (The defendant breached the condition of the lease described below for which re-entry is specified.) And "failure to pay rent" should be placed in the space for description of the breach. If the landlord is seeking to evict tenant for violating some other condition in the lease, the third block should also be checked. If the landlord is claiming that the term of the lease has ended and the tenant refuses to leave, the second block should be checked. If the landlord is claiming that criminal activity occurred, the fourth block should be checked and the conduct must be described in space provided.

Al llenar el número 3 en la Denuncia: se debe marcar el primer cuadro (El/la demandado no pagó el arriendo debido en la fecha arriba indicada; el/la demandante lo exigió y esperó 10 días de gracia antes de entablar la denuncia), cuando el arrendatario solicita el desalojo del inquilino por no pagar el arriendo y no existe un contrato de arriendo por escrito. Se debe marcar el tercer cuadro (El/la demandado/a no cumplió con la condición descrita a continuación del contrato de arriendo, por la cual se especifica la reentrada), cuando el arrendatario solicita el desalojo del inquilino por falta de pago del arriendo y sí existe un contrato de arriendo escrito con cláusula de pérdida legal automática. Y en el espacio en blanco para descripción del incumplimiento, se deberá colocar "Falta de pago del arriendo" ("failure to pay the rent"). También se debe marcar el tercer cuadro, cuando el arrendatario solicita el desalojo del inquilino por violación de alguna otra condición del contrato de arriendo. Se debe marcar el segundo cuadro, cuando el arrendatario afirma que el período del contrato de arriendo ha vencido y el inquilino se niega a irse. Se debe marcar el cuarto cuadro, cuando el arrendatario afirma que ha ocurrido alguna actividad delictiva y se debe describir dicha conducta en el espacio en blanco correspondiente.

INSTRUCTIONS TO PLAINTIFF OR DEFENDANT/ INSTRUCCIONES A EL/LA DEMANDANTE O A EL/LA DEMANDADO/A

6. The PLAINTIFF must pay advance court costs at the time of filing this Complaint. In the event that judgment is rendered in favor of the plaintiff, court costs may be charged against the defendant.

El/la DEMANDANTE debe pagar los costos procesales por adelantado al momento de entablar su denuncia. En caso que se haga una decisión judicial a favor de el/la demandante, se podrá exigir que el/la demandado/a pague los costos procesales.

7. The PLAINTIFF must appear before the magistrate to prove his/her claim.

El/la DEMANDANTE debe comparecer ante el juez magistrado para comprobar lo que sostiene.

8. The DEFENDANT may file a written answer, making defense to the claim, in the office of the Clerk of Superior Court. This answer should be accompanied by a copy for the plaintiff and be filed no later than the time set for trial. The filing of the answer DOES NOT relieve the defendant of the need to appear before the magistrate to assert the defendant's defense.

El/la DEMANDADO/A, al defenderse contra la denuncia, puede presentar una respuesta escrita en la oficina del Administrador del Tribunal Superior. Esta respuesta debe incluir una copia para el/la demandante y debe presentarse antes de la fecha y hora del juicio. El hecho de presentar una respuesta NO significa que el/la demandado/a ahora no necesita comparecer ante el juez magistrado para afirmar su defensa.

9. The PLAINTIFF or the DEFENDANT may appeal the magistrate's decision in this case. To appeal, notice must be given in open court when the judgment is entered or notice may be given in writing to the Clerk of Superior Court within ten (10) days after

the judgment is entered. If notice is given in writing, the appealing party must also serve written notice of appeal on all other parties. The appealing party must PAY to the Clerk of Superior Court the costs of court for appeal within twenty (20) days after the judgment is entered.

El/la DEMANDANTE o el/la DEMANDADO/A puede apelar la decisión del juez magistrado en este caso. Para dicha apelación, se debe notificar al juez magistrado al momento en que éste dé su decisión judicial en sesión abierta, o se puede hacer la notificación por escrito al Administrador del Tribunal Superior dentro de los diez (10) días de la decisión judicial. Si se hace la notificación por escrito, la parte apelante también debe dar notificación oficial por escrito de la apelación contemplada a todas las demás partes interesadas. La parte apelante debe PAGAR al Administrador del Tribunal Superior los costos procesales de dicha apelación dentro de los veinte (20) días de la decisión judicial.

10. If the defendant appeals and wishes to remain on the premises the defendant must also post a stay of execution bond within ten (10) days after the judgment is entered.

Si el/la demandado/a hace una apelación y desea quedarse en el edificio, entonces el/la demandado también deberá aportar una fianza para suspender la ejecución del fallo, dentro de los diez (10) días de registrarse el fallo.

11. This form is supplied in order to expedite the handling of small claims. It is designed to cover the most common claims.

Se provee este formulario para poder expeditar la gestión en los tribunales de menor cuantía. Se ha diseñado para abarcar las denuncias más comunes.

- 12. The Clerk or magistrate cannot advise you about your case or assist you in completing this form. If you have any questions, you should consult an attorney.**

Ni el Administrador ni el juez magistrado le puede asesorar con respecto a su causa y tampoco le puede ayudar a completar este formulario. Si tiene preguntas o dudas, consulte con un abogado.

When you come to court, please bring an adult with you who can speak both English and Spanish, and who can also interpret for you.

Cuando comparece al tribunal, sírvase traer a un adulto quien pueda hablar inglés y español, y quien pueda interpretar para usted.